

Методические аспекты межкультурной коммуникации в преподавании русского языка в иранской аудитории

Methodological Aspects of Intercultural Communication in Teaching Russian in an Iranian Audience

DOI: 10.12737/2587-9103-2024-13-5-20-26

Получено: 05 июня 2024 г. / Одобрено: 27 июня 2024 г. / Опубликовано: 26 октября 2024 г.

**А.Ю. Устинов**

Д-р пед. наук, профессор,
Московский педагогический государственный
университет,
Россия, 11999, г. Москва, ул. Малая Пироговская,
дом 1, строение 1,
e-mail: ustan0902@rambler.ru

A.Yu. Ustinov

Doctor of Pedagogical Sciences, Professor,
Moscow State Pedagogical University,
building 1, 1, Malaya Pirogovskaya str., Moscow,
11999, Russia,
e-mail: ustan0902@rambler.ru

**М.Ю. Морковцева**

Специалист Центра международных проектов,
Московский педагогический государственный
университет,
Россия, 11999, г. Москва, ул. Малая Пироговская,
дом 1, строение 1,
e-mail: morkovtseva@list.ru

M.Yu. Morkovtseva

Specialist at the Center for International Projects,
Moscow State Pedagogical University,
building 1, 1, Malaya Pirogovskaya str., Moscow,
11999, Russia,
e-mail: morkovtseva@list.ru

Аннотация

В статье изложены основные этапы становления и развития межкультурной коммуникации как научного направления и учебной дисциплины в вузах, уточнены некоторые понятия. Выявлены трудности общения иранских обучающихся с россиянами в аспекте межкультурной коммуникации (на основе анкетирования). Авторы рассматривают вопросы использования сопоставительного страноведческого материала с единым тематическим содержанием в процессе преподавания РКИ в иранской аудитории, представлены предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания. Разработана типология заданий и упражнений по межкультурной коммуникации в процессе преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, трудности общения, виды фоновой информации, сопоставительный страноведческий материал, типология упражнений.

Abstract

The article outlines the main stages of the formation and development of intercultural communication as a scientific direction and academic discipline in universities, clarifies some concepts. The difficulties of communication between Iranian students and Russians in the aspect of intercultural communication (based on a questionnaire) are revealed. The authors consider the issues of using comparative regional studies material with a single thematic content in the process of teaching RCT in an Iranian audience, pre-text, pre-text and post-text tasks are presented. A typology of tasks and exercises on intercultural communication in the process of teaching Russian as a foreign language has been developed.

Keywords: intercultural communication, communication difficulties, types of background information, comparative regional studies material, typology of exercises.

Работа выполнена в рамках государственного задания Министерства просвещения Российской Федерации (тема № 124052100089-0 «Разработка модели продвижения научно-методического потенциала российского образования в сфере преподавания русского языка в школах Ливанской Республики и Исламской Республики Иран в контексте реализации Концепции гуманитарной политики Российской Федерации за рубежом»)

The work was carried out within the framework of the state assignment of the Ministry of Education of the Russian Federation (topic No. 124052100089-0 "Development of a model for promoting the scientific and methodological potential of Russian education in the field of teaching Russian in schools of the Lebanese Republic and the Islamic Republic of Iran in the context of the implementation of the Concept of humanitarian Policy of the Russian Federation abroad").

Введение

Проблемы расширения и углубления человеческих контактов в различных сферах общественно-политической, экономической, социальной и культурной жизни становятся все более актуальными в современном многоликом мире. Смещение народов, языков, культур в большинстве государств, в том числе Ближнего Востока, в последнее время достигло невероятного размаха, что обострило проблемы толерантности, терпимости к инокультурам.

В этой связи вопросы межкультурного взаимодействия и формирования личности, способной и готовой полноценно общаться с представителями иных культур, ставят сегодня перед методикой преподавания русского языка как иностранного новые задачи: помочь иностранным обучающимся овладеть русским языком одновременно с познанием российской культуры на фоне собственной культурной идентичности. Этим и определяется актуальность и наш интерес к рассматриваемой проблеме.

Цель работы — рассмотреть и теоретически обосновать методические аспекты межкультурной коммуникации в преподавании русского языка как иностранного в иранской аудитории.

Для достижения этой цели необходимо решить следующие задачи:

- уточнить некоторые понятия, термины, методы и приемы, используемые при формировании межкультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному;
- провести анкетирование среди иранских слушателей подготовительных курсов и студентов, изучающих русский язык, с целью выявления трудностей межкультурного характера;
- рассмотреть возможности сопоставительного подхода при изучении русского языка как иностранного, предполагающего использование страноведческого материала с единым тематическим содержанием;
- определить типологию заданий и упражнений по межкультурной коммуникации в процессе преподавания русского языка как иностранного в иранской аудитории.

Методы и материалы

В теоретической части представленной работы применялся метод анализа научных источников и систематизация данных в рамках поставленной цели. В практической части предложена методика использования сопоставительных страноведческих материалов в иранской аудитории, а также типология упражнений в контексте межкультурной коммуникации,

Обзор литературы

Проблемы межкультурной коммуникации очень актуальны и своевременны для нашей многонациональной страны и не только потому, что на территории Российской Федерации проживает около 160 наций и народностей, а еще и потому, что Россия становится все более притягательной для наших соседей, в частности, Ирана. Проблема взаимного общения носителей разных культур становится очень важной государственной задачей.

В российской науке и системе образования инициаторами изучения межкультурной коммуникации стали преподаватели иностранных языков. Практика общения с иностранцами показала, что даже хорошее знание иностранного языка не помогает в некоторых ситуациях общения и приводит к культурному шоку. Для успешного взаимодействия с представителями других культур необходимы знания их особенностей и практические навыки в межкультурном общении.

Создателем российской научной школы по изучению теории и практики межкультурной коммуникации является С.Г. Тер-Минасова. Она считает, что «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Для обеспечения эффективного общения между представителями разных культур необходимо преодоление языкового и культурного барьеров» [8, с. 32]. В этом заключается проблема межкультурной коммуникации.

В настоящее время аспекты межкультурной коммуникации разрабатываются в социальной психологии (В.С. Агеев, Н.М. Лебедев, Г.У. Солдатова и др.), в социологии (Ю.В. Арутюнян, Л.М. Дробижева и др.), этнологии (С.А. Арутюнов, Ю.М. Броблей, С.В. Лурье, М.Г. Мустафаева и др.), политологии (А.В. Дмитриев, В.В. Латынов и др.), лингвистике (О.А. Леонович, А.В. Павловская, С.Г. Тер-Минасова и др.). В последние годы в России издан ряд учебников и учебных пособий, авторы которых (Л.И. Гришаева, Д.Б. Гудков, Т.Н. Персикова, В.С. Садохин, В.С. Слепович, Л.В. Щурикова и др.) рассматривают основные концептуальные понятия, теории и методы этой науки. «Все это говорит о том, что коммуникативистика — это комплексная наука, потенциал которой поистине безграничен. При этом в центре всех коммуникативных исследований всегда стоит человек: будь это социально-дискурсивный подход или вопросы лингвокультурной практики; методико-педагогические аспекты или образовательные технологии; социальные исследования или морально-этические ориентиры и витальные ценности» [2, с. 5].

Однако, как отмечает О.А. Леонович, «для нынешнего состояния МК характерны эклектичность и разногласия, отсутствие общих методологических оснований исследования, единых концептуальных подходов. Нет четко определенной базы, единства терминологии, исходных посылок, которые бы позволили представителями разных научных сфер и направлений достичь конструктивного взаимопонимания» [Леонович, 2003, с. 14]. Мы разделяем мнение ученого и считаем, что необходимо продолжать уточнять понятийный аппарат новой дисциплины, её МЕТОДИЧЕСКИЕ (выделено нами. — *Авт.*) аспекты.

Обсуждение и результаты

Прежде всего, методически осмыслим термин «межкультурная коммуникация», заострив внимание на втором слове. Одно из значений этого слова — акт общения, связь между индивидами. Однако конечная цель обучения русскому языку — не только создание условий для акта общения, но, прежде всего, формирование личности, способной к коммуникации,

к установлению контактов и связей, т.е. воспитание коммуникабельной личности. Очевидно, целесообразно ввести в методический аппарат более точный и емкий термин коммуникабельность, коммуникабельный, под которым мы понимаем умение человека легко вступать в контакт с представителем иной культуры, учитывать его менталитет, выбирать адекватную речеповеденческую тактику в разных ситуациях общения, владеть речевым этикетом, невербальными средствами общения, понятными собеседнику.

Одной из важных задач преподавания русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации является приобщение инофона к российским национальным ценностям, обеспечение понимания им основных особенностей национального характера русских, их менталитета, особенностей восприятия мира, речевого поведения, чтобы он осознал, что «существуют не только другие языки, но и другие культуры, в том числе носителей изучаемого им русского языка. Важно донести до обучаемого мысль, что культура создается носителями этой культуры, что она включает духовные и материальные ценности народа, его мировоззрение, философию, религию, искусство, литературу, живопись, музыку, а также предметы постоянного обихода (жилище, мебель, украшения, одежда, домашняя утварь, инструменты и т.д.)» [5, с. 53]. Языковая личность формируется той культурой, в которой он обитает, и эта культура (в широком смысле) ему понятна и приемлема. При контакте же с носителями другой (например, русской) культуры обучающийся начинает понимать, что выражение мыслей, образ жизни, поведение, например, россиян, не согласуется с его привычными способами восприятия мира, норм поведения, и он испытывает дискомфорт, культурный шок.

Чтобы смягчить этот шок, преподавателю следует знать, какие трудности испытывают иностранные обучающиеся в общении с россиянами. С этой целью нами проведено анкетирование студентов МПГУ и слушателей подготовительного отделения АТИСО. Анкета содержит два вопроса: первый предполагал выявление количественных показателей, где и в каких ситуациях (указанных в анкете) опрашиваемый испытывает трудности общения с россиянами: вербальные (речевые), невербальные (мимика, жесты, поза), межкультурные (связанные с характером, менталитетом, речевым поведением русских). Предлагалось отметить баллами по нисходящей от 3 до 0: испытываю большие трудности — 3; испытываю незначительные трудности — 2; почти не испытываю — 1; не испытываю — 0. Второй вопрос предусматривал выявление качественных показателей: иранцам следовало указать характер трудностей, дать развернутый ответ, привести примеры.

Анализ данных анкетирования показал, что 18% опрошенных испытывают большие трудности во всех сферах и видах общения: вербальные — 8%, невербальные — 5%, межкультурные — 6%; незначительные трудности — 10%, в том числе вербальные — 4%, невербальные — 3%, межкультурные — 3%. Не испытывают трудностей только 6% опрошенных. Почти две трети анкетированных (66%) отметили «средние» трудности, поэтому именно эти результаты в процентном отношении представим в табл. 1.

Таблица 1

Результаты анкетирования иранских обучаемых, отметивших «незначительные трудности» общения в разных ситуациях

Ситуации	Трудности (в %)		
	Вербальные (речевые)	Невербальные (мимика, жесты, облик)	Межкультурные (связаны с характером, менталитетом, речевым поведением россиян)
1. В университете (с преподавателями, с русскими студентами, в столовой)	6	5	6
2. На транспорте (с пассажирами, кассирами, водителем)	8	8	9
3. На улице, в парке (с прохожими (взрослыми, детьми), сотрудниками полиции)	9	8	9
4. В магазине, на рынке (с продавцами, с покупателями)	5	5	5
5. В поликлинике (с врачами, медсестрами, работниками регистратуры)	9	8	8
6. В театре, кинотеатре	10	10	9
7. На вокзале, в аэропорту	10	10	10
8. В государственных учреждениях (посольстве и др.)	8	7	7
9. В гостях у русских (с хозяйкой и хозяином, другими гостями)	4	5	5

Как видно из таблицы, иранские обучающиеся испытывают трудности общения вербального, невербального и межкультурного характеров почти в равной степени, что подтверждается данными методистов о том, что в «процессе взаимодействия людей 60% коммуникации осуществляется за счет как вербальных, так и невербальных средств» [10, с. 174].

Анализ представленных ситуаций свидетельствует о том, что меньше всего трудностей общения инофоны испытывают на рынке, в магазине, в гостях. В этих местах и ситуациях их стремятся понять, подсказать, проявляют к ним интерес, особенно в гостях,

если «русские хотят изучать наш язык». В университете в общении с преподавателями особых проблем не возникает, если они «говорят небыстро и вежливо», а русские студенты с ними общаются мало: «У них нет терпения нас слушать, понимать», «Русские студенты всегда торопятся». Иранцам неприятно поведение некоторых студентов, громко разговаривающих, размахивающих руками, публично целующихся, им непонятно, почему при встрече студенты целуют друг друга и «вешаются на шею».

На улице иранские обучающиеся испытывают трудности общения как языкового, так и межкультурного характера, особенно с сотрудниками полиции (боятся их); отмечают такие негативные черты россиян, как «ругаются, громко говорят, недоверчивые, недобрые, девушки много курят». Вместе с тем указывают и положительные черты характера русских: «веселые, открытые, эмоциональные, гостеприимные, любознательные, интересуются искусством, ходят в театры, клубы, в гости, занимаются спортом». Иностранцы часто испытывают дискомфорт в государственных учреждениях, поликлинике, театре, поскольку не понимают некоторые специальные термины, речевые клише, жесты, мимику актеров, их действия, особенно современных авторов, где «ругаются и кричат».

На транспорте они испытывают дискомфорт от «зайцев», которые прижимаются к ним при проходе через турникет и при этом еще торопят: «Иди быстрее». В магазине они недоумевают, почему кассир не принимает крупные купюры, а предлагает разменять где-нибудь. У них, в Иране, это недопустимо. Не всегда понятны иностранцам наши некоторые обычаи, ритуалы, например, купание в ледяной воде в крещенские морозы, долгое стояние на ногах во время службы в храме, щедрость подарков друзьям, обычай дарить цветы мужчинам. Отмечают трудности общения с русскими молодыми людьми из-за употребления в их речи большого количества сленга, нелитературных слов, ругательств.

Проведенное анкетирование и наблюдения за поведением иранских обучающихся позволяют сделать вывод о необходимости введения в учебный процесс не только языковых, коммуникативных, но и межкультурных упражнений, помогающих формировать коммуникативного инофона, владеющего межкультурными знаниями, умениями и навыками.

Межкультурные знания предполагают знание и понимание сходств и различий между культурами родной страны и страны изучаемого языка в сфере повседневной жизни, в определении системы ценностей, в правилах этикета, выполнении ритуалов. Овладению межкультурными знаниями помогают

инофонам тексты, составленные в сопоставительном плане, дающие представление о культурных пересечениях и параллелях. В соответствии с мировым опытом интеграция будет наиболее успешной, если происходит сохранение самобытной родной культуры наравне с овладением культурой России. В этой связи в практике преподавания РКИ используется сопоставительный подход, предполагающий одновременное постижение культуры страны изучаемого языка и родной страны. «Освоение сопоставительного страноведческого материала означает длительное погружение в вербально и образно выраженные реалии, концепты, стереотипы, символы, стили мышления и поведения, культуремы и идеологемы, составляющие неотъемлемую часть той или иной культуры. Сопоставительный страноведческий материал в этом случае представляется “ментальным полем национально-культурных смыслов”, оказавшись внутри которого, обучающийся воспринимает мир “сквозь призму” этого поля» [9, с. 453].

Чтение сопоставительных учебных материалов позволяет, во-первых, узнать страноведческие факты о России и сопоставить их с фактами из иранской жизни. Во-вторых, в естественной коммуникации использовать русский язык для понимания и осмысления читаемого, одновременно формируя навыки употребления новой лексики. В-третьих, учащиеся участвуют в диалоге по предложенной теме и выражают свое отношение к тому, как страноведческая информация представлена в сопоставительных текстах, насколько верно изложены факты истории и современной жизни не только родной страны, но и России. И, наконец, создать на основе прочитанного учебного материала свое собственное монологическое высказывание, раскрывающее содержание какой-либо части текста, по мнению учащихся, недостаточно полно изложенное в тексте.

Основным принципом отбора сопоставительного страноведческого материала является его культурологическая ценность, общеизвестность и ориентация на современную действительность. Текст должен включать изученный лексический и грамматический материал, чтобы чтение и понимание основной информации было доступно.

Сопоставительные страноведческие тексты могут содержать следующие виды фоновой информации:

- 1) фактологический, отражающий явления действительности и их взаимосвязи. Этот вид информации эксплицитен по своей природе, т.е. всегда выражается вербально, причем языковые единицы «обычно употребляются в предметно-логических, словарных значениях, закрепленных за этими единицами социально обусловленным опытом» [6, с. 28];

- 2) лингвокультурный, включающий пословицы и поговорки, названия реалий, интертекст, ссылки, цитаты, прецедентные высказывания, отражающие национальные стереотипы и мифологемы. Л.И. Новикова полагает, что «для более широкого понимания культурной информации необходима интерпретация как невербальных артефактов, так и культуроведческих концептов, относимых ею наряду с прецедентными текстами к вербальным артефактам» [6, с. 45]. При этом культуроведческий потенциал текста является не только средством обогащения речи обучающихся словами с национально-культурным компонентом значения, что «позволяет обучать правильному оформлению высказывания в смысловом, структурном и лексико-грамматическом аспектах, но и важным культурным артефактом, имеющим ценность и значение, поскольку в ходе обучения русскому языку закладываются прочные основы, необходимые учащемуся для участия в непосредственном и опосредованном диалоге культур» [9, с. 455];
- 3) концептуальный (интерпретационный, обобщающе-теоретический), служащий для передачи понимания отношений между явлениями, значимости этих явлений в социальной, экономической, политической, культурной жизни народа. В основе концептуального пространства текста лежит культурная константа¹;
- 4) аксиологический, позволяющий «осмыслить предмет речи в пространстве ценностей (эстетических, нравственных, духовных, религиозных и др.)» [3, с. 34].

Приводим образец учебной работы на занятии в иранской аудитории с использованием сопоставительного страноведческого текста (уровень А2) (рис. 1).

Предтекстовые задания.

1. Прочитайте слова и словосочетания, посмотрите их значение в словаре, обратите внимание на ударение в этих словах: *основатель, лицей, няня, поэма, роман, огромный вклад, мавзолей, райский, царь, возрождение, сыграть важную роль.*
2. Составьте словосочетания по модели гл. + сущ. 4 П со следующими глаголами: *рассказывать, писать, читать, учить, нарисовать, переводить* (в тексте *рассказывала сказки, писать стихи*).
3. Образуйте формы настоящего и прошедшего времени следующих глаголов:

¹ Культурная константа — это устойчивое формообразование культуры (ценностные представления, символы, числовые зависимости, устойчивые во времени и пространстве религиозные и художественные образы и сюжеты), выявление которой позволяет, с одной стороны, глубже проникнуть в устойчивое своеобразие той или иной культурной общности, а, с другой, более систематически осмыслить сам феномен культуры, её базовые структуры и закономерности [4, с. 5].



Александр Сергеевич Пушкин (1799–1837) — национальный русский поэт, основатель современного русского литературного языка. Поэт родился в Москве. Воспитанием Саши занималась няня Арина Родионовна. Она рассказывала мальчику сказки и учила его говорить на русском языке. В 12 лет А.С. Пушкин поступил в лицей. Здесь он начал писать стихи. Самые известные произведения поэта — сказки, поэма «Руслан и Людмила», роман «Евгений Онегин». А.С. Пушкин внёс огромный вклад в русскую литературу.

Поэту поставлено много памятников. Его именем названы улицы в городах нашей страны



Хаким Абулькасим Фирдоуси Туси (ок. 936 — ок. 1020) — национальный поэт Ирана.

Имя Фирдоуси переводится как «райский». В городе Тус построен мавзолей — популярное место паломничества.

Поэма Фирдоуси «Шахнаме» — самая длинная поэма одного автора. Поэт писал её тридцать пять лет. В поэме описаны правления древних царей, легенды о богатырях и история Ирана.

Фирдоуси сыграл важную роль в возрождении персидского языка. Имя Фирдоуси носят университет в Мешхеде, площадь и станция метро в Тегеране, улицы в городах Ирана

Рис. 1. Пример сопоставительного страноведческого текста

Наст. вр.: *переводить* — ..., *знать* — ..., *носить* — ...

Пр. вр.: *родиться* — ..., *рассказывать* — ..., *внести*

— ..., *писать* — ... , *сыграть* — ...

4. Прочитайте слова, обратите внимание на их образование.

Литература — *литературный*; *поэт* — *поэтический*; *рай* — *райский*, *Персия* — *персидский*; *памятник* — *памятный*; *основать* — *основатель*.

Затем учащиеся читают тексты и выполняют при- текстовые упражнения.

1. Отметьте предложения, соответствующие содержанию текста.

- А.С. Пушкин — основатель современного русского литературного языка.
- А.С.Пушкин родился в Санкт-Петербурге.
- Воспитывала поэта няня Арина Родионовна.
- А.С.Пушкин написал поэму «Руслан и Людмила».
- Имя Фирдоуси переводится как «райский».
- В городе Тегеран построен мавзолей Фирдоуси.
- Фирдоуси возродил персидский язык.
- Имя Фирдоуси носит университет в Мешхеде/

2. Вставьте пропущенные слова.

А.С. Пушкин родился в Арина Родионовна рассказывала мальчику ... и учила его говорить на ... языке. В 12 лет А.С.Пушкин поступил в Здесь он начал писать А.С.Пушкин внёс огромный вклад в русскую

Хаким Абулькасим Фирдоуси Туси — национальный ... Ирана. Имя Фирдоуси ... как «райский». Поэт

писал поэму «Шахнаме» ... лет. Имя Фирдоуси носят площадь и станция метро в ... , улицы в городах Ирана.

Послетекстовые упражнения:

- 1) Какой общей темой объединены эти тексты? Чем интересны судьбы представленных в тексте людей?
- 2) Найдите в тексте названия произведений обоих поэтов. Известны ли они вам?
- 3) Подготовьте дополнительную информацию о жизни и творчестве поэтов, о которых говорится в тексте.
- 4) Подготовьте выразительное чтение отрывков из произведений А.С. Пушкина и Фирдоуси.

Далее представим типологию упражнений в контексте межкультурной коммуникации, основанием для классификации которых являются знания, умения, ассоциации.

Первый тип составляют *культуроведческие* упражнения, помогающие приобретать знания о России, ее государственно-политическом устройстве, культуре, включая географические сведения, историю, культурные события, имеющие решающее значение в судьбе России. Цель данных упражнений — ознакомление с духовными ценностями, традициями, праздниками и обычаями русского народа, его литературой, изобразительным искусством и музыкой, народным творчеством, с основными чертами национального характера, с образом жизни россиян, при этом желательно учитывать менталитет не только русских людей, но и других русскоговорящих народов, проживающих на территории Российской Федерации. Как правило, эти упражнения представляют собой культуроведческий связный текст, интерпретирующий культурные объекты (произведения искусства, архитектуры), явления, события, особо значимые в историко-культурной жизни страны. Задания к текстам ориентированы на выявление историко-культурного содержания, культураносных сведений, слов с культурным компонентом, фоновой лексики, ключевых слов культуры (концептов), их этимологии. Эти упражнения направлены на развитие монологической речи обучаемых. Пример текста (уровень А2) (см. табл.).

Второй тип упражнений — *социоповеденческий* — ориентирован на усвоение норм невербального, речевого этикета, образа жизни, обычаев представителей как русской культуры, так и любой другой, например, одноклассников, их этнических стереотипов. Цель данных упражнений — выработать у обучаемых практические умения и навыки межкультурного взаимодействия в различных сферах общения с учетом адекватного выбора и понимания конкретной ситуации, культурных традиций, особенностей менталитета собеседника. Эти упражнения представляют собой речевые образцы в форме диалога, например,

«Море» — так зовут озеро Байкал местные жители. Оно самое глубокое озеро на Земле. Наибольшая глубина Байкала — 1642 метра. Его длина — 636 километров. Такое расстояние между Москвой и Санкт-Петербургом



Байкал находится в центре Азии. В озеро впадает 336 рек, а вытекает одна — Ангара. На Байкале всегда много солнца, более 300 дней в году солнечных.

Вода Байкала — самая чистая и прозрачная. Богатый животный и растительный мир, красивые леса Байкала привлекают много туристов. Самое хорошее время для путешествий — с середины июня по середину августа. В это время на озере тепло и почти всегда солнечно.

В 1996 г. озеро Байкал было объявлено ЮНЕСКО (UNESCO) объектом мирового значения

телефонный разговор, вопрос-обращение, выражение просьбы, знакомство, комплимент, личный контакт, поддержание беседы, выражение эмоциональной оценки, в том числе морально-этической (хвалить, одобрять, упрекать, обвинять, оправдывать). Часто они выполняются в форме ролевой игры, сценария, интервью с описанием ситуации общения, например (уровень В1): Представьте, что вы едете в купе поезда из Москвы в Санкт-Петербург и решили познакомиться с попутчиками, которые оказались представителями других стран и говорят по-русски. Как вы познакомитесь и что захотите узнать о ваших новых знакомых и их стране? Подобные упражнения развивают диалогическую речь.

Третий тип упражнений — *ассоциативно-сопоставительный* — ориентирован на ознакомление с русской культурой через ассоциативный ряд, возникший на основе родного слова-стимула или, наоборот, на основе русского слова, например, предлагается слово-стимул *русский Новый год* для свободных ассоциаций. Обучающиеся за отведенное время должны записать слова-реакции. Чем больше слов, тем лучше, поскольку они свидетельствует не только об активном словарном запасе студента, но и о его межкультурных знаниях: *Новый год — снег, подарки, Дед Мороз, Снегурочка, ёлка, мандарины.*

Затем предлагается вспомнить праздник в Иране и подобрать к соответствующему слову-стимулу за определенное время слова-реакции на русском языке. Сравниваются два ассоциативных ряда, и выясняется, в каком ряду больше слов-ассоциатов. Как

правило, слов-ассоциатов, обозначающих родные реалии.

Цель данных упражнений — развитие ассоциативного мышления, памяти обучающихся, что очень важно при изучении иностранного языка и культуры. Не случайно психолог А.В. Петровский отмечает: «Запомнить что-либо, по существу, значит, связать запоминаемое с чем-то, включить то, что подлежит запоминанию, в контекст уже имеющихся связей, образовать ассоциации» [7, с. 403–404].

Ассоциативно-сопоставительные упражнения помогают перенести мыслительные представления, связанные в сознании обучающегося с родным языком и культурой, на другие изучаемые язык и культуру, поскольку одно представление (образ, объект, событие) вызывает другое по сходству или противоположное и усиливает процессы запоминания и воспроизведения.

Литература

1. Гальперин Р.И. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / Р.И. Гальперин. — М.: КомКнига, 2007. — 144 с.
2. Гончарова Л.М. Исследования коммуникативных практик: возможности и подходы [Текст] / Л.М. Гончарова // Современная коммуникативистика. — 2024. — № 1. — С. 5–6.
3. Дейкина А.Д., Левушкина О.Н. Роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного [Электронный ресурс]. — URL: <https://cyberleninka.ru>
4. Константы культуры России: очерки истории и теории [Текст] / Под общ. ред. М.Ю. Шишина, Е.В. Макаровой — Барнаул: Алтайский дом печати, 2010. — 313 с.
5. Леонович О.А. Теория межкультурной коммуникации в России: состояние и перспективы [Текст] / О.А. Леонович. — М., 2003.
6. Новикова Л.И. Культуроведческий аспект обучения русскому языку как средство постижения учащимися национальной культуры [Текст]: монография / Л.И. Новикова. — М.: Прометей, 2005.
7. Петровский А.В. Психология [Текст]: учебник для студентов высших учебных заведений / А.В. Петровский. — М., 2008.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. — М., 2000.
9. Устинов А.Ю. Использование сопоставительного страноведческого материала для обеспечения аккультурации в процессе изучения РКИ [Текст] / А.Ю. Устинов // Актуальные проблемы аккультурации в контексте преподавания русского языка как иностранного. К юбилею со дня рождения профессора Г.Г. Городиловой: сборник материалов международной научно-практической конференции. — М., 2022. — С. 452–460.

Заключение

Главным тезисом современной методики обучения РКИ является мысль, что невозможно изучать язык в отрыве от культурного наследия русского народа. Поэтому большинство методистов рекомендует включать культурологическую составляющую в учебные материалы для формирования межкультурной компетенции, которая неразрывно связана с феноменом вторичной лингвокультурной идентичности изучающего русский язык. Успех в овладении русским языком как иностранным зависит от степени интегрированности обучающегося в культурную атмосферу русского языка.

Формирование межкультурной коммуникабельной личности обучающегося будет успешным в том случае, если преподаватель-русист будет учить не противопоставлять, а сопоставлять культуры, проявлять гибкость, терпимость.

10. Шукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь [Текст] / А.Н. Шукин. — М.: Астрель, 2006. — С. 174.

References

1. Galperin R.I. Text as an object of linguistic research. Moscow: KomKniga, 2007. 144 p.
2. Goncharova L.M. Studies of communicative practices: opportunities and approaches // Modern communication studies. 2024, no. 1, pp. 5-6.
3. Deikina, A.D., Levushkina, O.N. The role of the linguistic and cultural approach in the methodology of teaching Russian as a native language, as a foreign language. [electronic resource]. URL: <https://cyberleninka.ru>
4. Constants of Russian culture: essays on history and theory / Under the general editorship of M.Yu. Shishin, E.V. Makarova/ Barnaul: JSC Altai House of Printing, 2010. 313 p.
5. Leonovich O.A. Theory of intercultural communication in Russia: state and prospects. M., 2003.
6. Novikova L.I. Cultural aspect of teaching the Russian language as a means of comprehension by students of national culture. Monograph. M.: Prometheus, 2005.
7. Petrovsky A.V. Psychology: Textbook for students of higher educational institutions. M., 2008.
8. Ter-Minasova S.G. Language and intercultural communication. M., 2003.
9. Ustinov A.Yu. The use of comparative regional studies material to ensure acculturation in the process of studying RCT // Actual problems of acculturation in the context of teaching Russian as a foreign language. To the anniversary of the birth of Professor G.G. Gorodilova: a collection of materials of the international scientific and practical conference. Moscow, 2022, pp. 452–460.
10. Shchukin A.N. Linguodidactic encyclopedic dictionary. Moscow: Astrel, 2006, p. 174.